

КОМБИНИРОВАННЫЙ ВЕРБАЛЬНО-АВЕРБАЛЬНЫЙ МЕТОД В ОПРЕДЕЛЕНИИ ЖАНРОВОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПЕСЕННО-ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Е.В. Бакланова, И.Ю. Колесов

Аннотация. Статья посвящена изучению связи текстового и музыкального компонентов песенно-поэтических текстов и подтверждению действенности комбинированного метода для определения их жанровой принадлежности. Авторы определяют песенно-поэтический текст как креолизованный текст смешанного типа с двумя компонентами. Представлены языковые и неязыковые маркеры текстов песен базовых музыкальных жанров, которые идентифицируются как авторами, так и участниками экспериментального исследования. Под языковыми маркерами авторы понимают наиболее часто встречающиеся лексические, стилистические, грамматические средства. Среди музыкальных характеристик произведения выделены мелодия, темп и ритм. Экспериментальное исследование, представленное в статье, подтверждает гипотезу о связи музыкальных и текстовых характеристик в разножанровых англоязычных произведениях. Авторами анализируются результаты эксперимента, проведенного на основе песенно-поэтических текстов жанров «джаз», «рэп», «рок», «поп». Первый этап эксперимента описывает алгоритм работы реципиентов с текстовым компонентом песенно-поэтического текста и определения его жанра с опорой на языковые средства. Вторым этапом является прослушивание произведения, определение его музыкальных особенностей и жанровой принадлежности текста. В процессе анализа авторы сравнивают результаты первого и второго этапов эксперимента. Авторы фокусируются на создании оптимальных условий для проведения эксперимента. В статье также представлены критериальные характеристики готовности реципиентов достоверно определять лингвистические и музыкальные особенности песенно-поэтических текстов разных жанров, начиная от нулевого уровня, недостаточного для подтверждения результатов экспериментального исследования, и заканчивая оптимальным уровнем. Критериальные характеристики готовности реципиентов подтверждают достоверность результатов и, соответственно, действенность комбинированного метода для определения жанровой принадлежности песенно-поэтического текста.

Ключевые слова: песенно-поэтический текст; комбинированный метод; жанр; компетенция; реципиент; авербальный компонент; языковые средства; мелодия; ритм; темп; поп; рок; рэп; джаз; креолизованный текст; музыкальность.

Введение

Главной целью данной статьи является подтверждение действенности комбинированного (вербально-авербального) метода для опреде-

ления жанровой принадлежности песенно-поэтических текстов (далее П-П текстов).

Использование комбинированного метода связано с феноменом П-П текста, который мы относим к креолизированным текстам смешанного типа с двумя компонентами. При определении П-П текста как креолизованного и при определении его типа, мы опирались на классификацию А.А. Мусохрановой и О.А. Крапивкиной, а также на точку зрения О.В. Каркавиной и М.Б. Ворошиловой. А.А. Мусохранова и О.А. Крапивкина определяют креолизированный текст как «сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое» [1], т.е. в целом мы можем понимать креолизированный текст как сложную знаковую систему. М.Б. Ворошилова уточняет, что среди знаковых систем, оформляющих креолизированный текст, могут также использоваться звуковые, атрибутивные и иные знаковые системы [2. С. 180–189], как, например, в П-П тексте. В процессе работы с П-П текстом было выявлено единство вербального и невербального компонента, о котором, в свою очередь, писала О.В. Каркавина [3]. Изучая творчество Тони Моррисон, она многократно обращается к понятию музыкальности художественно текста, под которой понимает природное, естественное явление художественного текста, внешне не выраженное. По ее мнению, музыкальность создается посредством джазовых отрывков, присутствующих в тексте, музыкальных и жаргонных терминов. Соответственно, джазовые отрывки, на которых концентрирует свое внимание автор, относятся как к музыкальному жанру, так и к жанру художественно текста.

Обращаясь к П-П текстам, важно понимать, что наряду с внутренней музыкальностью самого художественного текста, существует внешняя музыкальность – звучащая мелодия со всеми музыкальными особенностями. Именно поэтому важно учитывать два компонента при определении жанра П-П текста, что становится возможным благодаря вербально-авербальному методу.

Таким образом, для достижения поставленной цели исследования были определены следующие задачи:

- подтверждение гипотезы о связи между текстовыми и жанровыми (музыкальными) характеристиками песенно-поэтических произведений американских и английских песен разных жанров;
- использование комбинированного метода определения жанровой принадлежности П-П текстов, заключающегося в сочетании метода лингвостилистического анализа вербального компонента песенно-поэтического текста и метода анализа его авербального компонента;
- подготовка и организация эксперимента и проведение экспериментального исследования для апробации комбинированного метода;

- сравнение результатов каждого этапа;
- оценка достоверности результатов эксперимента, подтверждающая действенность данного метода.

Методология

Гипотеза о связи между текстовыми и музыкальными характеристиками песенно-поэтических произведений американских и британских песен разных жанров обусловила обращение к текстам базовых жанров, таких как: «джаз», «рэп», «рок», «поп».

Для решения поставленной задачи был использован комбинированный вербально-авербальный метод определения жанровой принадлежности в сочетании с компонентным анализом песенно-поэтических текстов разных эпох и поджанров, среди которых представитель американского направления джаз-поп Frank Sinatra, представители соул-джаза Louis Armstrong и Ray Charles, представительница джаз-блюз направления Nina Simone, американские рэперы и хип-хоп исполнители Dr Dre, Jay-Z, Eminem, Snoop Dogg, представители ирландского альтернативного рока U2 и инди-рока Hozier, американского рок-н-ролла Elvis Presley и альтернативного рока X ambassadors, английского классического рока Queen, спейс-рока Muse, инди-рока Florence and the Machine, электро-дэнс рока Depeche Mode, группа Scorpions, исполняющая композиции на английском языке как иностранном, представители американского направления поп-соул Michael Jackson и Adele, австралийская поп-исполнительница Sia, американские поп-певицы Britney Spears и Lady Gaga.

На наш взгляд, рассматриваемые жанры имеют характерные маркерные отличия, которые наиболее часто проявляются в каждом жанре.

Представим характерные отличия, выявленные нами в процессе анализа песенного материала (табл. 1).

Таблица 1

Особенности базовых жанров П-П текста

Жанр	Джаз	Рэп	Рок	Поп
Наиболее часто используемые языковые средства в П-П тексте	Олицетворение	Ненормативная лексика	Риторический вопрос, эпитифора, градация, парцелляция, метафора	Междометия
Музыкальные характеристики П-П текста	Умеренный темп, ритмичность	Монотонный темп, стабильный ритм, однообразная мелодия	Восходящая меняющаяся мелодия, резкое изменение ритма	Меняющийся темп, плавный ритм

Так для песенно-поэтических текстов жанра «джаз» наиболее характерны олицетворения, придающие живость авторскому описанию окружающей обстановки, атмосферы, природы, чувств и эмоций, которые передаются посредством данного жанра. Ритмический и мелодический рисунок, а также умеренный темп в сочетании с лингвостилистическими особенностями П-П текстов этого жанра позволяют реципиенту насладиться описанным и, дав волю фантазии, раствориться в воображении и мироощущении автора.

В текстах жанра «рэп» многократно использованы сленговые сочетания и ненормативная лексика. Эти средства способны наиболее точно передать суть данного жанра, который нацелен на передачу в эмоциональной, прямой форме проблем, которые переживает автор-исполнитель, его недовольств социальным, политическим или иным положением. Как правило, цель песенно-поэтических текстов данного жанра выразить протест, негодование, что вполне оправдывает выбор специфических лексических средств. Ритм, темп и мелодия рэп-произведений стабильны, порой даже монотонны, что позволяет реципиенту фокусироваться на текстовом компоненте, содержание которого в несколько раз превышает норму других жанров.

В свою очередь, в песенно-поэтических текстах жанра «рок» преобладают синтаксические средства, такие как риторический вопрос, эпитафия, градация, парцелляция и стилистическое средство метафора. На наш взгляд, синтаксическая насыщенность текстов данного жанра обусловлена ритмическими и мелодическими характеристиками рок-произведений, которые предполагают восхождение мелодии, резкие ритмические изменения. С точки зрения стилистики П-П тексты жанра «рок» довольно метафоричны и несут в себе преимущественно философские идеи.

Для песенно-поэтических текстов жанра «поп» наиболее характерны междометия, что объясняется простотой и повторяемостью ритмического и мелодического рисунка, а также плавный ритм. Междометия находятся в тесной связи с меняющимся, нестабильным темпом и ритмичностью поп-произведений.

Компонентному анализу подвергались сто двадцать П-П текстов наиболее контрастирующих жанров: «джаз», «рэп», «рок» и «поп». В ходе анализа использовался комбинированный метод, подтверждающий связь музыкального и текстового элементов, что способствовало наиболее точному определению жанра П-П текста. Данный метод опирается на лингвостилистический анализ вербального компонента П-П текста наряду с анализом его невербального компонента.

Сущностью комбинированного метода является учет двустороннего взаимодействия двух неотъемлемых составляющих П-П текста для точного определения его жанровой принадлежности.

На первом этапе исследования перед респондентами была поставлена следующая задача: определить жанр П-П текста путем первичного анализа лингвистических средств, представленных в печатном виде П-П текста, а именно лексических, синтаксических, фонетических, стилистических. Респонденты должны были определить факт наличия / отсутствия данных средств. Следующий шаг заключался в определении жанра с опорой лишь на вербальный компонент П-П текста. На втором этапе респонденты прослушали аудиофрагмент, предполагающий минимум 50% П-П текста, и охарактеризовали ритмическую, темповую и мелодическую составляющую своими словами. Далее слушатели определяли жанр уже с опорой на музыкальные характеристики. Последний этап эксперимента заключался в сопоставлении результатов первого и второго этапов и установлении правильности определения жанра испытуемыми.

Использование двухэтапного комбинированного метода в рамках нашего исследования позволило выявить музыкально-вербальное взаимодействие компонентов П-П текста и подтвердило их взаимосвязь.

Способность испытуемых устанавливать связь между текстовыми и жанровыми характеристиками американских и английских песенно-поэтических произведений разных жанров подразумевало наличие у испытуемых ряда компетенций, среди которых: лексические, синтаксические, фонетические, стилистические и музыкальные. На способность испытуемых устанавливать связь также влияла предварительная поэтапная подготовка к восприятию П-П текстов:

- формирование текстового и аудиального аспектов готовности реципиентов к осуществляемому виду деятельности;
- реализация текстовой и аудиальной готовности реципиентов к работе с П-П текстами разных жанров;
- соотнесение полученных результатов эксперимента с разработанными нами критериальными характеристиками.

Опираясь на точку зрения Ю.Б. Виноградовой о разноуровневых компонентах готовности слушателей к обучению [4. С. 166–169], мы разработали критериальные характеристики готовности реципиентов достоверно определять лингвистические и музыкальные особенности П-П текстов разных жанров, начиная от нулевого уровня, недостаточного для подтверждения результатов экспериментального исследования, и заканчивая оптимальным уровнем (нормой-образцом). Рассмотрим их подробнее в табл. 2, где представлены компетенции студентов, изучающих английский язык как иностранный, интерпретирующих П-П текст.

На основании положений об интеграции **лексической, синтаксической, фонетической, стилистической, музыкальной** компетенций испытуемых, которые они используют при определении жанра пе-

сенно-поэтического текста, подтверждается достоверность эксперимента и связь между текстом песни (преобладания в нем определенных языковых средств) и музыкальными особенностями жанра.

Таблица 2

**Критериальные характеристики готовности реципиентов
к определению жанра П-П текста**

Уровень	Качественная характеристика	Оценка
<i>Лексические компетенции реципиентов</i>		
Оптимальный (норма-образец)	Испытуемый может понимать 85–100% слов, фразеологизмов, ненормативной лексики, влияющих на понимание общего смысла П-П текста, отдельных идей и мыслей автора, успешно пользуется языковой догадкой в определении незнакомых фразеологических оборотов, незнакомого сленга. Обладает высоким уровнем лексической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	9–10
Достаточный	Испытуемый может понимать 55–84% слов, фразеологизмов, ненормативной лексики. Понимает общий смысл и большую часть отдельных идей и мыслей автора, пользуется языковой догадкой в определении незнакомых фразеологических оборотов, незнакомого сленга. Обладает средним уровнем лексической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	6–8
Критический	Испытуемый может понимать менее 30% слов, фразеологизмов, ненормативной лексики. Понимает общий смысл и отдельные идеи автора. Обладает низким уровнем лексической подготовки, поэтому редко может успешно использовать языковую догадку. В определении жанровой принадлежности П-П текста испытуемым затрудняется	4–5
Нулевой	Испытуемый не понимает слов, фразеологизмов, ненормативной лексики П-П текста. Ориентируется преимущественно на музыкальные акценты. Способен воспринимать лишь отдельные ударные слова, приходящиеся на сильную музыкальную долю, на уровне догадки, в результате чего не способен уловить общий смысл П-П текста. Его главная ориентация ограничивается музыкальной составляющей. Обладает минимальным или нулевым уровнем лексической подготовки. Испытуемый не опирается на текстовый компонент, что зачастую приводит к неправильной интерпретации идей автора и некорректному определению жанра	0–3
<i>Синтаксические компетенции реципиентов</i>		
Оптимальный (норма-образец)	Испытуемый может распознать 85–100% синтаксических средств, таких как риторический вопрос, синтаксический параллелизм, анафора, эпифора, инверсия, эллипсис, полисиндетон, градация, парцелляция, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает высоким	9–10

Уровень	Качественная характеристика	Оценка
	уровнем синтаксической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	
Достаточный	Испытуемый может распознать 55–84% синтаксических средств, таких как риторический вопрос, синтаксический параллелизм, анафора, эпифора, инверсия, эллипсис, полисиндетон, градация, парцелляция, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает средним уровнем синтаксической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	6–8
Критический	Испытуемый может распознать минимальный набор (менее 30%) синтаксических средств, таких как риторический вопрос, полисиндетон. Понимает в основном общий смысл П-П текста. Обладает низким уровнем синтаксической подготовки, поэтому редко может успешно использовать языковую догадку. В определении жанровой принадлежности П-П текста испытуемым затрудняется	4–5
Нулевой	Испытуемый способен понимать синтаксические конструкции П-П текста, лишь в рамках простого предложения и полисиндетона. Способен воспринимать лишь части предложения или отдельные слова (в основном подлежащее, выраженное местоимением), приходящиеся на сильную музыкальную долю, в результате чего не может уловить общий смысл П-П текста. Его главная ориентация ограничивается музыкальной составляющей. Обладает минимальным или нулевым уровнем синтаксической подготовки. Испытуемый в малой степени опирается на синтаксические особенности П-П текста, что зачастую приводит к неправильной интерпретации идей автора и некорректному определению жанра	0–3
<i>Фонетические компетенции реципиентов</i>		
Оптимальный (норма-образец)	Испытуемый может распознать 85–100% фонетических средств, таких как аллитерация, ассонанс, онomatопея, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Способен распознать тип акцента и происхождение автора-исполнителя исходя из его фонетических особенностей. Обладает высоким уровнем фонетической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	9–10
Достаточный	Испытуемый может распознать 55–84% фонетических средств, таких как аллитерация, ассонанс, онomatопея, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Не всегда способен распознать тип акцента и происхождение автора-исполнителя исходя из его фонетических особенностей. Обладает средним уровнем фонетической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	6–8
Критический	Испытуемый может распознать около 30% – минимальный набор фонетических средств; как правило способен	4–5

Уровень	Качественная характеристика	Оценка
	заметить одно средство. Понимает в основном общий смысл П-П текста. Обладает низким уровнем фонетической подготовки, поэтому редко может успешно идентифицировать акцент автора-исполнителя. В определении жанровой принадлежности П-П текста испытуемым затрудняется	
Нулевой	Испытуемый не в состоянии определить фонетические средства П-П текста, обладает минимальным или нулевым уровнем фонетической подготовки. Испытуемый в малой степени опирается на фонетические особенности П-П текста, что зачастую приводит к неправильной интерпретации идей автора и некорректному определению жанра и происхождения автора-исполнителя	0–3
<i>Стилистические компетенции реципиентов</i>		
Оптимальный (норма-образец)	Испытуемый может распознать 85–100% стилистических средств, таких как эпитет, сравнение, гипербола, перифраз, эвфемизм, оксюморон, метафора, повторение, антитеза, идиома, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает высоким уровнем стилистической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	9–10
Достаточный	Испытуемый может распознать 55–84% стилистических средств, таких как: эпитет, сравнение, гипербола, перифраз, эвфемизм, оксюморон, метафора, повторение, антитеза, идиома, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает средним уровнем стилистической подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	6–8
Критический	Испытуемый может распознать 30% стилистических средств, таких как эпитет, сравнение, гипербола, перифраз, эвфемизм, оксюморон, метафора, повторение, антитеза, идиома, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает низким уровнем стилистической подготовки. В определении жанровой принадлежности П-П текста испытуемый испытывает трудности	4–5
Нулевой	Испытуемый не может распознать стилистические средства, такие как эпитет, сравнение, гипербола, перифраз, эвфемизм, оксюморон, метафора, повторение, антитеза, идиома, влияющие на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает минимальным или нулевым уровнем стилистической подготовки, что зачастую приводит к неправильной интерпретации идей автора и некорректному определению жанра П-П текста	0–3
<i>Музыкальные компетенции реципиентов</i>		
Оптимальный (норма-образец)	Испытуемый может распознать 85–100% музыкальных средств, таких как ритм, темп, тембр, мелодия, лад, такт, динамика, инструментальная наполненность, влияющих	9–10

Уровень	Качественная характеристика	Оценка
	на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает высоким уровнем музыкальной подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	
Достаточный	Испытуемый может распознать 55–84% музыкальных средств, таких как ритм, темп, тембр, мелодия, лад, такт, динамика, инструментальная наполненность, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает средним уровнем музыкальной подготовки. Испытуемый способен корректно определить жанр П-П текста	6–8
Критический	Испытуемый может распознать до 30% музыкальных средств, таких как ритм, темп, тембр, мелодия, лад, такт, динамика, инструментальная наполненность, влияющих на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает низким, но достаточным для общего понимания уровнем музыкальной подготовки. Испытуемый не всегда способен корректно определить жанр П-П текста	4–5
Нулевой	Испытуемый не распознает музыкальные средства, влияющие на понимание как общего смысла П-П текста, так и отдельных идей и мыслей автора. Обладает минимальным или нулевым уровнем музыкальной подготовки, что зачастую приводит к неправильной интерпретации идей автора и некорректному определению жанра П-П текста	0–3

Достаточный и оптимальный уровни владения компетенциями восприятия П-П текста наиболее точно отражают способность реципиентов определять языковые и музыкальные особенности жанра.

При условии $100\% \geq$ качественный показатель (КП) знаний испытуемых $\geq 55\%$, достоверность интерпретации жанра находит подтверждение; если же $54\% \geq \text{КП} \geq 0\%$ – достоверность интерпретации жанра не подтверждается.

Исследование и результаты

В качестве испытуемых для эксперимента были приглашены 150 студентов высших учебных заведений (Алтайского государственного педагогического университета – Лингвистического института, Алтайского государственного технического университета и Алтайского государственного университета), обучающихся на различных направлениях подготовки с уровнем компетенций не ниже достаточного. Для проведения эксперимента нами был использован комбинированный метод.

Поскольку целью исследования является выявление способности испытуемых устанавливать связь между текстовыми и музыкальными характеристиками песенно-поэтических произведений американских и англий-

ских песен разных жанров с использованием комбинированного метода и отнесение П-П текстов к определенному жанру, была поставлена задача сначала провести экспериментальное исследование в два этапа и далее – сравнительный анализ результатов эксперимента, чтобы найти подтверждение гипотезы о связи текстовых и жанровых характеристик. На первом этапе респондентам было предложено проанализировать 4 П-П текста “Strangers in the Night” (жанр «джаз»), “Still D.R.E” (жанр «рэп»), “Time is Running out” (жанр «рок»), “Bad Romance” (жанр «поп») в печатном виде на предмет наличия в них различных языковых средств и определить их жанр.

На втором этапе перед респондентами была поставлена задача прослушать эти произведения, описать их мелодию, темп и ритм, и определить жанр уже с опорой на музыкальную составляющую.

По окончании эксперимента был проведен анализ результатов использования комбинированного метода. Языковые средства, зафиксированные слушателями на первом этапе, отражены на рис. 1. Опираясь на представленные языковые средства, испытуемые смогли в 89% случаев корректно определить жанровую принадлежность П-П текста. Учитывая музыкальные особенности, на следующем этапе эксперимента 95% слушателей смогли верно определить жанры П-П текста.

Результаты эксперимента подтверждают прямую связь между текстовыми и жанровыми характеристиками рассматриваемых песенно-поэтических произведений. В процессе прослушивания звучащей мелодии, испытуемые без определенной профессиональной подготовки способны корректно определить жанр П-П текста, исходя из музыкальных характеристик, присущих соответствующему жанру. Связь текстовых и жанровых характеристик представляла большую сложность для испытуемых и на первый взгляд была неочевидной. Однако реципиенты с достаточным уровнем языковой подготовки корректно установили связь текстовых и жанровых характеристик, фокусируясь на лингвостилистических средствах, что нашло подтверждение в эксперименте. П-П текст, где неоднократно использовался прием олицетворения в сочетании с размеренным темпом и импровизированной ритмичностью, испытуемые отнесли к жанру «джаз». Однообразная мелодия, стабильный ритм в сочетании с ненормативной лексикой и сленгом, способствующие эмоциональному выражению точки зрения автора и донесению до слушателя большого объема информации, стали определителями для жанра «рэп». Испытуемые верно идентифицировали и П-П текст жанра «рок», опираясь на такие языковые средства, как риторический вопрос, эпифора, градация, парцелляция, метафора, а также на меняющуюся мелодию и резкие колебания в темпе и ритме. Более плавный ритм, разнообразный мелодический рисунок, легкость звучания и преобладание в тексте междометий позволили реципиентам безошибочно отнести такой П-П текст к жанру «поп».

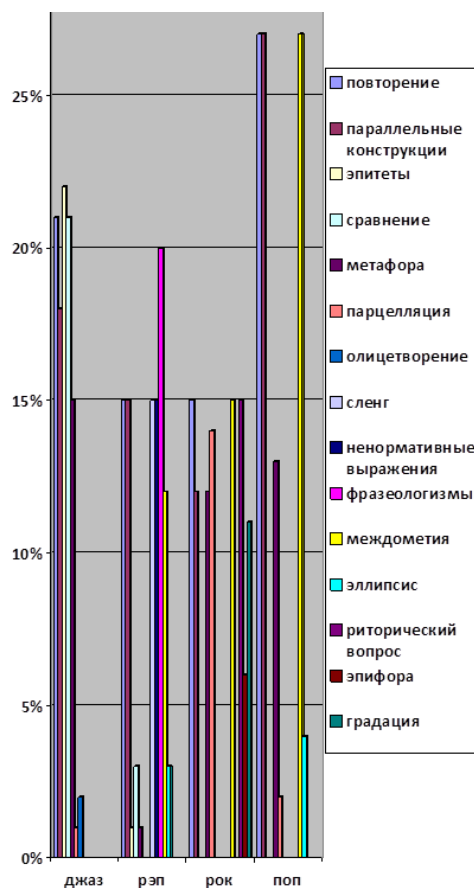


Рис. 1. Языковые средства, зафиксированные слушателями при определении базовых жанров

Для того, чтобы доказать подлинность данных эксперимента, была использована табл. 1, представленная выше.

Заключение

В целом можно охарактеризовать проведенную экспериментальную работу с использованием комбинированного метода как успешную. Этому способствовали следующие условия:

- учитывалась специфика П-П текста (мы рассматривали П-П текст как креолизированный, имеющий в составе два компонента, соответственно, эксперимент включал анализ текстового и музыкального компонента в равной степени);

- был проведен предварительный анализ текстовых и музыкальных характеристик песенно-поэтических произведений американских и

британских песен разных жанров и выдвинута гипотеза о связи двух компонентов П-П текста с его жанром;

– процесс подготовки осуществлялся в соответствии с поэтапным алгоритмом (слушатели были проинформированы о ходе и ценности эксперимента, а также корректно проинструктированы о своих действиях, что позволило избежать непонимания и ошибок в процессе исследования);

– учитывался уровень подготовленности слушателей к экспериментальной работе (участники экспериментального исследования владели английским языком на достаточном уровне, они смогли верно интерпретировать мысли автора-исполнителя и определить языковые средства);

– выдвинутая гипотеза нашла подтверждение в результатах экспериментального исследования.

Литература

1. *Мусохранова А.А., Крапивкина О.А.* Типология креолизованных текстов. URL: <http://sjes.esrae.ru/pdf/2014/3/12.pdf> (дата обращения: 20.04.2019).
2. *Ворошилова М.Б.* Креолизованный текст: аспекты изучения // Политическая лингвистика. Екатеринбург, 2006. Вып. 20. С. 180–189.
3. *Каркавина О.В.* Языковая реализация интермедиальных отношений в творчестве Тони Моррисон : дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2010. 194 с.
4. *Виноградова Ю.Б.* Подготовка в системе дополнительного профессионального образования педагогов к обучению дошкольников иностранному языку : дис. ... канд. пед. наук. Барнаул, 2004. 209 с.
5. *Анисимова Е.Е.* Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М. : Academia, 2003. 128 с.
6. *Лотман Ю.М.* О поэтах и поэзии: Анализ поэтического текста. СПб. : Искусство-СПб., 1996. 846 с.

Сведения об авторах:

Бакланова Евгения Владимировна – аспирант, Алтайский государственный педагогический университет (Барнаул, Россия). E-mail: evgeniya.baklanova@aiesec.net

Колесов Игорь Юрьевич – доктор филологических наук, декан Лингвистического института, Алтайский государственный педагогический университет (Барнаул, Россия). E-mail: igor.kolesov44@gmail.com

Поступила в редакцию 27 января 2020 г.

COMPOSITE VERBAL AND NON-VERBAL METHOD FOR IDENTIFYING THE GENRE OF SONG AND POETIC TEXTS

Baklanova E.V., Postgraduate Student, Altai State Pedagogical University (Barnaul, Russia). E-mail: evgeniya.baklanova@aiesec.net

Kolesov I.Yu., D.Sc. (Philology), Dean of the Faculty of Linguistics, Altai State Pedagogical University (Barnaul, Russia). E-mail: igor.kolesov44@gmail.com

DOI: 10.17223/19996195/49/2

Abstract. This article is devoted to the study of the relationship of textual and musical components of song-poetic texts and confirmation of the effectiveness of the composite method

for identifying their genre. The authors of the article define song and poetic text as a creolized text of mixed type with two components. The article presents language and non-language markers of the lyrics of the basic musical genres, which are identified by both authors and participants of the experimental study. By language markers, the authors understand the most common lexical, stylistic, grammatical means. Among the musical characteristics the authors enumerate melody, tempo and rhythm. The experimental study presented in the article confirms the hypothesis about the relationship of musical and textual characteristics in different genres of British and American songs. The authors analyze the results of an experiment conducted on the basis of song and poetical texts of the genres “jazz, rap, rock, pop.” The first stage of the experiment describes the algorithm of the work of the recipients with the text component of the song-poetic text and the identification of its genre based on language means. The second stage of the experiment consists in listening to the song, determining its musical characteristics and then the genre of the song and poetic text. In the process of analysis, the authors compare the results of the first and second stages of the experiment. The authors focus on creating optimal conditions for the experiment. The article also presents the criterion characteristics of the readiness of recipients to determine the linguistic and musical characteristics of texts of different genres, ranging from a zero level, insufficient to confirm the results of experimental research, and ending with the optimal level. The criterion characteristics of the readiness of the recipients confirm the reliability of the results and, accordingly, the effectiveness of the composite method for identifying their genre of the song and poetic text.

Keywords: song and poetic text; composite method; genre; competence; recipient; non-verbal component; language means; melody; rhythm; tempo; pop; rock; rap; jazz; creolized text; musicality.

References

1. Musokhranova A.A., Krapivkina O.A. Tipy kreolizovannykh tekstov [Types of creolized texts]. <http://sjes.esrae.ru/pdf/2014/3/12.pdf> (Accessed: 20.04.2019)
2. Voroshilova M.B. (2006) Kreolizovannyi tekst: aspekty izucheniya [Creolized text: aspects of studying]. // *Politicheskaya lingvistika*. 20. Ekaterinburg. pp. 180–189.
3. Karkavina O.V. (2010) Jazykovaya realizatsiya intermedialnykh otnosheniy v tvorchestve Tonni Morrisona [Language implementation of intermedial relations in the works of Tony Morrison]. Philology cand. diss. Barnaul.
4. Vinogradova Y.B. (2004) Podgotovka v sisteme dopolnitelnogo professionalnogo obrazovaniya pedagogov k obucheniyu doskolnikov inostrannomu yazyku [Training in the system of vocational professional education of teachers to teach a foreign language to pre-schoolers]. Pedagogics cand. diss. Barnaul.
5. Anisimova E.E. (2003) Lingvistika teksta i mezhkultturnaya kommunikatsiya (na materiale kreolizovannykh tekstov) [Linguistics of the text and intercultural communication (on the material of creolized texts)]. M.: Academia.
6. Lotman Y.M. (1996) O poetakh i poezii: analiz poeticheskogo teksta [About poets and poetry: analysis of the poetic text]. SPB: Iskusstvo-SPB.

Received 27 January 2020